

EN DEFENSA DE 1^a DE JUAN 5:7

Por Dr. Phil Stringer, B.A., M.A., D. Min.

Traducido por Carlos A. Donate
Pastor Misionero de la Misión Bautista Bíblica de Colinas
Manzana “P” Lote #21
Colonia Colinas de Minerva, Zona 11 de Mixco
Guatemala, Centro América 01057
www.mbbcguatemala.com

Abril 2014

“Todas las referencias bíblicas son tomadas de
la Biblia Reina-Valera Gómez 2010,
nuestra única y final autoridad.”

INTRODUCCIÓN

En 1ª de Juan 5:7 de la Biblia de Referencia Scofield se haya una nota de margen que reza de la siguiente manera, “Es generalmente aceptado que el verso 7 no tiene ninguna autoridad verdadera, y ha sido añadida al texto.”

La revista El Atalaya de los Testigos de Jehová dice de 1ª de Juan 5:7, “Otra referencia que habla de los tres juntos se haya en algunas traducciones antiguas. Eruditos, sin embargo, reconocen que estas palabras no estaban originalmente en la Biblia y fueron añadidas mucho después.”

Muchos estudiosos serios de la Biblia se sorprenden cuando encuentran a los Testigos de Jehová tocando a sus puertas citando de las notas marginales de la Biblia de Scofield, pero así mismo sucede. Muchos jóvenes cristianos han sido debilitados doctrinalmente cuando oyen que 1ª de Juan 5:7 realmente no debe aparecer en la Biblia, la cual han sido enseñados ser la Palabra de Dios.

Un claro entendimiento de 1ª de Juan 5:7 es importante para los Cristianos. El propósito de este folleto es para presentar la evidencia para la inclusión de la de Juan 5:7 en el texto del Nuevo Testamento.

El estudiante serio de la Biblia que consulta numerosos comentarios por autores de renombre se haya con un verdadero desafío cuando se toca el tema de 1ª de Juan 5:7. Gente dada a las sectas falsas, modernistas, y los críticos que abogan por un texto neutral disputan la autenticidad de 1ª de Juan 5:7, y no están solos. Muchos eruditos evangélicos de renombre, quienes además sostienen una fe conservadora en cuanto a la doctrina de la inspiración, y quienes normalmente refutan a los modernistas, de igual forma disputan la autenticidad de 1ª de Juan 5:7.

El verso reza de la siguiente manera, “Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.” Este pasaje se le conoce también con el apodo “Comma Johannie” (que en latín quiere decir “pasaje de Juan”—nota del traductor).

Sin embargo, el asunto aquí no es tan fácil como alegan los críticos de 1ª de Juan 5:7. Es interesante cuánta gente rechaza 1ª de Juan 5:7 en nombre de la escolaridad, pese a que su propia escolaridad misma es deficiente ya que desconocen los argumentos a favor de 1ª de Juan 5:7.

LOS ATAQUES EN CONTRA DE 1ª DE JUAN 5:7 POR CONSERVADORES

Adán Clarke, sobre 1ª de Juan 5:7 dice, “Es probable que este pasaje no sea genuino. No aparece en ningún manuscrito con excepción a uno.”¹

El comentario bíblico de un solo volumen de Jamieson, Fausett y Brown dice que la Comma Johannie es espurea porque carece “dos o tres testigos.”²

J. Vernon McGee está de acuerdo con A.T. Robertson al decir que este pasaje no se encuentra “en los mejores manuscritos”. Sigue diciendo que “evidentemente algún escriba puso lo que tenemos en el verso 7 al margen y luego otro escriba lo agregó al texto pensando que era parte del mismo.”³

Arno Gaebelein escribió, “El verso séptimo no tiene nada que ver con el texto y debe ser quitado de nuestras Biblias. Es una interpolación y todas las evidencias históricas están en su contra.”⁴

Kenneth S. Wuest escribe, “Existe un acuerdo generalizado entre los críticos textuales que el contenido de este pasaje es espureo y no pertenece al texto original.”⁵

B.H. Carroll escribió, “Quitamos de la versión del Rey Jaime todo el verso 7 y las palabras ‘en la tierra’ del verso 8. Ellas son incuestionablemente una interpolación. No aparecen en ningunos de los manuscritos más antiguos y nuestra versión estándar los omite.”⁶ (La versión aquí referida es la American Standard de 1901—nota del traductor.)

¹ Adam Clarke, *Commentary on the Bible*, Grand Rapids, Baker Book House, 1967 (abridged edition) p. 1324.

² Robert Jamieson, A.R. Fausett, David Brown, *Commentary on the Whole Bible*, Grand Rapids, Zondervan, 1961 (revised edition) p. 1509.

³ J. Vernon McGee, *Thru the Bible with J. Vernon McGee*, Nashville, Thomas Nelson, 1983, p. 816 (volume 5).

⁴ Arno Gaebelein, *Gaebelein's Concise Commentary on the Bible*, Neptune, New Jersey, Loizeaux, 1985 (revised edition) p. 1185.

⁵ Kenneth S. Wuest, *Wuest's Word Studies From the Greek New Testament*, Grand Rapids, Eerdmans, 1954, p. 176.

⁶ B.H. Carroll, *The Pastoral Epistles*, Nashville, Broadman Press, 1916, p. 326

Craig S. Keener escribe, “La fórmula trinitaria hallada en la KJV (Versión inglesa del Rey Jaime, y también la RVG---nota del traductor) es ortodoxa, pero no es parte del texto.”⁷

En el “Liberty Bible Commentary” o Comentario Bíblico Liberty, editado por Jerry Falwell, se lee, “el resto del verso 7 y las primeras nueve palabras del verso 8 no son originales y no se deben considerar como parte de la Palabra de Dios—refiérase a las notas marginales de cualquier Biblia de referencia.”⁸

Warren Wiersbe escribe, “La mayoría de eruditos están de acuerdo que 1ª de Juan 5:7 de la Versión Autorizada (y por ende la Reina Valera Gómez—nota del traductor) no pertenece en la carta, pero omitiéndola no afecta la enseñanza en nada.”⁹

La Nueva Biblia de Referencia Scofield contiene una nota de pie en 1ª de Juan 5:7 que dice, “Generalmente se está de acuerdo que este verso no tiene autoridad de los manuscritos y ha sido insertado.”¹⁰

La Nueva Biblia del Rey Jaime contiene una nota al pie en 1ª de Juan 5:7 que dice, “El Texto Nu y el Texto M ambos omiten las palabras *cielo* (verso 7) hasta *tierra* (verso 8). Solamente cuatro o cinco manuscritos griegos tardíos contienen estas palabras.”¹¹

Existen innumerables otros ejemplos. Es también interesante notar cuántos comentarios de 1ª de Juan ignoran el verso 7. No ofrecen ningún comentario sobre este verso y tampoco dan alguna explicación del por qué.

Aun Peter Ruckman admite que 1ª de Juan 5:7 es el verso más cuestionado en la Biblia A.V. 1611 (o KJV—nota del traductor) pero sí concluye que el verso es auténtico. Citándolo: “El más cuestionable de estos es la Comma Johannie (1ª de Juan 5:7),...”¹²

Aparentemente muchos eruditos creen que 1ª de Juan 5:7 es un caso cerrado, y que toda la evidencia se ha entregado y el veredicto ha sido declarado. Sin embargo, aún hay mucha más información sobre este asunto que las citas dadas anteriormente pudieran indicar.

Como ha escrito Michael Maynard, “Una nota mucho más justificable sobre el trato de este pasaje sería que algunos manuscritos griegos tardíos, a lo menos cuatro manuscritos del Latín Antiguo, ocho Padres Eclesiásticos (también llamados “Padres Patrísticos”, de patrística, relacionado con la sana doctrina cristiana tradicional---nota del traductor) incluyendo a Cipriano quien murió en el año 258 d.C., cuatro ediciones de la Biblia en Siriaco, la Biblia en lengua Eslovaquia y manuscritos Armenios, juntamente con 600 distintas ediciones del Texto Recibido abarcando los años 1522 hasta 1881, 18 Biblias pre-Luteranas, y miles de manuscritos de la Vulgata *dan evidencias que sí es legítimo...* y que de aquellos manuscritos griegos que lo omiten, el 97% son tardíos, pasado el Siglo X y más.”¹³

CÓMO 1ª DE JUAN 5:7 LLEGÓ A SER PARTE DEL TEXTO RECIBIDO

El Texto Recibido es ese texto griego de donde principalmente se tradujo la Biblia King James (y también la Reina Valera Gómez—nota del traductor). Este es el texto del cual las Biblias de la Reforma Protestante se basaron y fueron publicadas. El erudito Erasmo del Siglo XVI compuso este texto basando su estudio en el Texto Tradicional griego y el Texto Tradicional latino. Esas eran las Biblias siendo usadas por el pueblo de Dios a través de Europa (y África—nota del traductor).

En su primera edición del Texto Recibido, Erasmo omitió la Comma Johannie. El resultado fue una gran protesta de repudio por estudiosos de la Biblia. La mayoría de estudiosos usaban la Biblia Latina que sí contenía el verso. Había sido leído, citado, y predicado por centurias. Bajo presión, Erasmo acordó incluirlo si se le demostraba en un solo manuscrito griego.

Un manuscrito griego conocido por P 61, que se halla en el Colegio Trinidad de Dublín, fue de hecho presentado el cual sí contenía 1ª de Juan 5:7. Fiel a su palabra, Erasmo lo incluyó en su tercera edición del Texto Recibido. Esta es la edición usada para la traducción de la Biblia del Rey Jaime. Los traductores de la

⁷ Craig S. Keener, *The Inter Varsity Press Bible Background Commentary*, Downers Grove, Inter Varsity Press, 1993, p. 745.

⁸ Jerry Falwell, editor ejecutivo, *Liberty Bible Commentary*, Lynchburg, Old Time Gospel Hour, 1983, p. 2638.

⁹ Warren W. Wiersbe, *Be Real*, Wheaton, Victor Books, 1972, p. 176.

¹⁰ *New Scofield Reference Bible*, New York, Oxford University Press, 1967, p. 1346.

¹¹ *The New King James Version*, Nashville, Thomas Nelson, 1979, p. 1197.

¹² Peter S. Ruckman, *The Christian's Handbook of Manuscript Evidence*, Pensacola, Pensacola Bible Press, 1970, p. 127.

¹³ Michael Maynard, *The Debate Over 1st John 5:7-8*, Temple Comma Publications, 1995, p. 247.

Biblia del Rey Jaime eran los mejores eruditos en Inglaterra en cuanto a los idiomas bíblicos del hebreo, griego y latín. No había escasez de manuscritos al alcance de ellos pero decidieron aceptar la Tercera Edición del Texto Recibido, el cual incluía 1ª de Juan 5:7.

Es importante recalcar el hecho que muchos comentaristas actúan como si 1ª de Juan 5:7 siempre aparecía como nota de margen introducido por equivocación a la Biblia en el Siglo XVI y que eruditos modernos, en su *empeño por aparentar que saben mucho*, se creen que pueden ahora corregir el error (supuesto—nota del traductor). Es de suma importancia reconocer que este pasaje había existido en las Biblias usadas por el pueblo de Dios por centurias, y que era la aceptación de este verso por el pueblo de Dios, el sacerdocio del creyente, el que precisamente causó que fuese incluido en el Texto Recibido.

Edward F. Hills hace un comentario al efecto diciendo, “cualquiera que haya sido la causa inmediata, el análisis final es que no fue un truco lo que hizo que se incluyera la Comma Johannie en el Texto Recibido sino el uso dado por la Iglesia Cristiana latina. Fue este uso que obligó al creyente avalar su debida inclusión en el texto griego, y ahí mantenerlo celosamente. Detrás de esta inclusión, podemos creer que se encontraba la mano providencial guiadora de Dios.”¹⁴

TRASFONDO DE INFORMACIÓN NECESARIA PARA ENTENDER EL DEBATE SOBRE 1ª DE JUAN 5:7

Existen otros asuntos en este debate adicionales para saber en cuál texto en griego se puede confiar. La mayoría de las personas nunca verán una copia de las Escrituras en griego. Se tiene que desarrollar criterios para poder evaluar correctamente las dos posiciones sobre el texto de las Escrituras. Para desarrollar correctamente estos criterios, se debe familiarizar con ciertos otros asuntos.

EL CONCEPTO DE LA FE COMÚN DEL SACERDOCIO DE CRISTO

En cuanto al texto del Antiguo Testamento, hay poca controversia. La transmisión del Antiguo Testamento fue dado a los sacerdotes de Israel y a los Levitas según Deuteronomio 31:24-26; 17:18; Proverbios 25:1 y Romanos 3:2. Estos sacerdotes del Antiguo Testamento y sus descendientes fueron reconocidos por su cuidadosa y exacta técnica de traducir. Dicho reconocimiento vino no solamente de los mismos judíos, sino también de cristianos, y aun de eruditos seculares. El Espíritu Santo preservó el texto del Antiguo Testamento al guiar a los sacerdotes a resguardar partes del mismo en un solo canon (o autoridad—nota del traductor) para mantenerlo puro.

El Nuevo Testamento, sin embargo, fue dado a otro tipo de sacerdote. Todos los creyentes del Nuevo Testamento somos sacerdotes como dice 1ª de Pedro 2:1-7. Ninguna organización secular o eclesiástica está a cargo de preservar las Escrituras del Nuevo Testamento. De vez en cuando los eruditos reconocen que el canon del Nuevo Testamento fue establecido por el conceto en común de los creyentes. Cuando se habla del canon, es sabido que el Espíritu Santo guió al creyente individual y es ese consentimiento el que estableció el canon del Nuevo Testamento. (Se le llama también “denominador común”—nota del traductor). Hills aplica este principio del sacerdocio del creyente al tema de la transmisión del texto del Nuevo Testamento al decir, “Tal y como las glorias divinas del Nuevo Testamento son más brillantes que las glorias del Antiguo Testamento, así también la manera en que Dios ha preservado el Nuevo Testamento, ya que es mucho más precioso de cómo preservó el Antiguo. Con el Antiguo Testamento, Dios lo preservó por medio de algo físico, y externo, es decir, el sacerdocio Aarónico. Dios ha preservado el Nuevo Testamento por medio de algo interno y espiritual, es decir, el *sacerdocio universal y real de los creyentes*. Por lo tanto, la preservación del texto del Nuevo Testamento no recae bajo ninguna organización religiosa, concilio, o comité. Tales intentos de bregar con el texto del Nuevo Testamento están destinados a fracasar. Dios na preservado el texto del Nuevo Testamento a manera que sea libre de cualquier atadura del Antiguo Testamento, es decir, por medio de la guía del Espíritu Santo operando en los corazones de creyentes individuales y guiándoles unánimemente a rechazar lecturas falsas, y preservar las verdaderas. A través de esta dirección divina de los creyentes, el verdadero Nuevo Testamento ha sido

¹⁴ Edward F. Hills, *Believing Bible Study*, Des Moines, Christian research Press, 1967, p.211.

preservado y ahora se encuentra en la gran mayoría de manuscritos griegos del Texto Recibido, la Biblia del Rey Jaimie, y cualquier otra Biblia fielmente traducida con el Texto Recibido...”¹⁵

El concepto del sacerdocio universal de los creyentes (no limitado a cristianos profesantes) influye su actitud hacia el texto bíblico. Quienes piensan que el texto de las Escrituras debe estar bajo el control de un grupo de eruditos de idiomas critican a Erasmo por responder a la fe del pueblo de Dios en cuanto a 1ª de Juan 5:7. Quienes aceptan el sacerdocio universal de los creyentes hallan algo providencial en la aceptación de 1ª de Juan 5:7 por el cristiano promedio a través de los siglos.

EL TEXTO TRADICIONAL

Existen muchas fuentes para determinar la identidad del texto del Nuevo Testamento. Esto incluye 5,366 manuscritos en griego y 2,209 leccionarios griegos. (Un leccionario es un libro, o manual de doctrina o enseñanza en donde se hallan citas bíblicas—nota del traductor). El Deán John Burgon compiló más de 87,000 citas de las Escrituras del Nuevo Testamento halladas en los primeros siglos del cristianismo. Existen muchas más Biblias antiguas en idiomas latín viejo (hablado y escrito previo al año 0 D.C. —nota del traductor), siríaco, cóptico, y etíope.

Gran número de estos manuscritos, citas, leccionarios, y Biblias en idiomas muy antiguos son básicamente congruentes unos con otros. Más del 90% de los manuscritos griegos concuerdan entre sí. Una vasta mayoría de las citas están de acuerdo unas con otras en este texto.¹⁶ Este texto era el texto común entre los que hablaban el griego. Dado que la vasta mayoría de los textos pertenecen a este tipo, se le conoce como Texto Mayoritario. Dado el hecho que fue aceptado entre los creyentes, se le conoce como el Texto Tradicional. Dado el hecho que fue preservado por los que hablaban y escribían griego en el Imperio Bizantino, se le llama en veces el Texto Bizantino. Dado el hecho que es el texto preservado por el sacerdocio del creyente, muchas veces se le denomina el Texto Común (lo cual refleja la fe común compartida por todos los creyentes, que también los une—Judas 3). Dado el hecho que fue recibido por la gran mayoría de iglesias y creyentes ortodoxos, se le llama Texto Recibido.

Desde un principio, hubo textos disponibles que diferían con el Texto Tradicional. Estos textos casi siempre omitían palabras o frases enteras, a veces miles de ellas. A veces se pensaba que se debía a algún error de copistas. A veces era evidente que los textos eran corrompidos a propósito. Maestros como Marción y Orígenes simplemente optaron por dejar a un lado ciertas palabras, frases u oraciones convenientes a su teología en particular. Estos textos eran rechazados periódicamente por creyentes familiarizados con el texto completo.

No hay copias antiguas del Texto Tradicional. A medida que la Biblia era fielmente leída y estudiada, copias se iban desgastando, y otras nuevas tenían que ser reproducidas. Las únicas copias que sobrevivieron los siglos fueron aquellas que habían sido rechazadas, y colocadas en algún almacén o biblioteca. Como resultado, los manuscritos más antiguos son aquellos que fueron rechazados por el sacerdocio de los creyentes para uso general.

A mediados del Siglo XIX, un punto de vista muy raro surgió la Palabra de Dios había sido preservado por medio de una minoría de textos que previamente habían sido rechazados. Fue sugerido que por siglos el sacerdocio de los creyentes se había equivocado y que sus Biblias se debieron traducir con aquellos manuscritos deficientes. Según este punto de vista, solamente un puñado de eruditos pueden ahora decirle al mundo Cristiano cuál es el texto legítimo. Los más influyentes de estos eruditos se llamaron B.F. Westcott y F.J.A. Hort. Estos dos señores produjeron un texto griego basado en aquellos minoritarios textos y manuscritos rechazados. Su obra fue aclamada con mucho entusiasmo como una obra de mucha erudición. Sectas falsas, modernistas y demás *seudo cristianos* (el autor usa el término “naturalistic”, que en inglés se refiere a eruditos que rechazan la inspiración, y preservación providencial, o divina de las Escrituras—nota del traductor) inmediatamente comenzaron a utilizar su trabajo. Después de todo, era más fácil enseñar herejías si ciertas palabras y frases eran removidas de las Escrituras. Por ejemplo, es más fácil negar la Trinidad si 1ª de Juan 5:7 desaparece de la Biblia.

¹⁵ Ibid., p. 35

¹⁶ Pickering, *The Identity of the New Testament*, Nashville, Thomas Nelson, 1977, p. 67-68

Tanto Westcott como Hort eran miembros respetados de la Iglesia de Inglaterra. Ninguno de ellos eran miembros de “la parta baja” de la Iglesia de Inglaterra (es decir, del segmento dentro del anglicismo que verdaderamente son considerados evangélicos profesantes—nota del traductor.) Cada uno tuvo un hijo que más luego escribieron una biografía de las vidas de sus padres. Ambos dijeron que sus padres rechazaron la doctrina de la Iglesia de Inglaterra y se habían convertido al espiritismo (es decir, al ocultismo o teosofía—nota del traductor).

Sorprendentemente, estos hombres y sus obras fueron recibidos afectuosamente por muchos evangélicos y maestros conservadores, denominaciones, y organizaciones cristianas. Luego de cien años, doscientas traducciones en inglés han sido producidas basadas en su obra textual (publicada en el año 1881, nota del traductor). Ninguna de estas traducciones ha podido reemplazar la traducción en inglés basada en el Texto Tradicional, es decir, en la Biblia del Rey Jaime. Ninguna de estas traducciones avalan el pasaje de 1ª de Juan 5:7.

(Debo agregar aquí que lo mismo ha sucedido en las Biblias en castellano, sea que en notas de margen o en el mismo texto omitido o cambiado, comenzando La Peshitta o Arameo en Español, con el Nuevo Testamento de Pablo Besson de 1912, la Biblia Versión Moderna de Pratt de 1923, Biblia Nácar Colunga de 1944, la Biblia de Estudio Scofield Reina-Valera 1960, la Biblia de Estudio Harper-Caribe Reina-Valera 1960, la Traducción del Nuevo Mundo de los Testigos de Jehová, Notas de la Biblia Dios Habla Hoy de 1996, Nueva Biblia Latino Americana de Hoy de la Fundación Lockman, quienes también producen la Biblia de Las Américas, y muchas otras más, sin mencionar casi todos los cometarios bíblicos---nota del traductor).

Pese a que la premisa de la obra de Westcott y Hort es fácilmente refutable, muchos evangélicos insisten en adoptarlas en nombre de erudición. Es absurdo imaginar que Dios hubiera permitido por siglos que el sacerdocio del creyente fuese engañado sobre el verdadero texto bíblico, y aun peor pensar que se lo revelaría a Westcott y Hort. Estos señores no eran ni siquiera evangélicos en el sector “alto” de la Iglesia de Inglaterra, y sí eran practicantes del ocultismo en público, pretendiendo ser ministros Cristianos.

BIBLIAS EN LATÍN

Muchos de los cristianos en los primeros siglos no leían griego. Como resultado, las Biblias del Viejo Latín eran muy valiosas. Un texto mayoritario o tradicional fue desarrollado a consecuencia del uso de estas Biblias. El Texto Tradicional Latino contiene a lo menos diez pasajes que se hallan en unos cuantos textos o manuscritos griegos Mayoritarios. 1ª de Juan 5:7 es uno de estos pasajes. Durante esta época, hubo más cristianos bíblicos leyendo las Escrituras en latín que en griego. Muchos maestros creían que Dios estaba usando tanto el Texto Tradicional Griego como el Texto Tradicional Latino para preservar las palabras de las Escrituras. Cada uno de estos diez pasajes aparece en el Texto Recibido.

1ª de Juan 5:7 se haya con frecuencia en esas Biblias Latinas Viejas. También se haya en algunos manuscritos griegos. Cuando Jerónimo publicó su Vulgata Latina en el Siglo V, excluyó 1ª de Juan 5:7. Sin embargo, este pasaje era tan común y considerado como Escritura entre los cristianos que después se tuvo que corregir subsiguientes ediciones de la Vulgata para incluirlo. El sacerdocio de los creyentes ha hablado. Como dijo Edward Hills, “En estas raras casos, Dios llamó a la Iglesia Latina para corregir el uso *de la Biblia* entre la Iglesia griega.”¹⁷

LAS OBRAS DE ERASMO

En el Siglo XVI, Erasmo estaba empeñado en producir un texto que sería adquirido por el público en general. Erasmo era un erudito tanto en griego como en latín. Habiendo sido influido por muchas iglesias independientes y la nueva iglesia Protestante de la Reforma, gente por doquier estaba rechazando el Catolicismo. La gente quería leer la Biblia ellos mismos. Hubo una necesidad de para obtener un nuevo texto pero en griego. Erasmo

¹⁷ Hills, *Believing Bible Study*, p. 214.

se mantuvo dentro del Catolicismo pero tuvo poco respeto por la jerarquía y su doctrina. Sus muchos escritos claramente reflejan un respeto por la fe histórica de los creyentes.

Erasmus creía que el verdadero texto de las Escrituras se podía determinar a través de una diligente comparación de los textos Tradicionales griego y latín. Esta es la misma posición (o método, nota del traductor) de los traductores de la Biblia del Rey Jaime (al igual que los que colaboramos en la revisión de la Reina-Valera Gómez—nota del traductor).

Erasmus fue influenciado por la común tradición de los cristianos. Cuando consintió en incluir 1ª de Juan 5:7 en su tercera edición del Texto Recibido, estaba reflejando la común idea que el Espíritu Santo usó tanto el Texto griego como el texto Latino para preservar las Escrituras.

DESCUBRIENDO EL TEXTO DEL NUEVO TESTAMENTO: LAS SIETE NOTAS DE LA VERDAD DE BURGÓN

Los cambios que se produjeron con el texto popular de Westcott y Hort no pasaron desapercibidos. El Decano, o Deán John William Burgon (o Burgón, en castellano. Un Decano o Deán en términos religiosos es un líder que ejerce autoridad en asuntos educativos o doctrinales en la Iglesia de Inglaterra—nota del traductor), uno de los más destacados eruditos del griego del Siglo XIX (algunos piensan que fue el mejor) escribió y habló extensamente en desafío de Westcott y Hort. Logró refutarlos totalmente en cuanto a las bases de la formulación de su texto del griego. También se opuso al sentir de ellos en cuanto a su autoridad final.

Decía Hort que el factor determinante y final para decidir cuál de todas las lecturas de un texto bíblico en particular es el aceptable era su “tono de legitimidad”.¹⁸ En otras palabras, la autoridad final para Westcott y Hort se basaba sencillamente en cómo les parecía ese texto. Estaban ejerciendo la misma autoridad que tanto criticaban del sacerdocio de los creyentes.

En la Biblia de Hort no se podía incluir 1ª de Juan 5:7. De acuerdo a su hijo, “Este pasaje debe ser eliminado.”¹⁹ Hort dijo esto no por alguna prueba textual, sino porque simple y sencillamente sintió que ese pasaje “no sonaba bien”. Burgón pensó que esto era demasiado sugestivo y que era contrario al sacerdocio del creyente y sola autoridad de la Escritura.

Burgón diseñó su célebre sistema para saber la legitimidad y veracidad en cuanto a los textos griegos antiguos llamado “Notas de la Verdad”. Se trata de siete exámenes objetivos para determinar la autenticidad de una lectura bíblica en su idioma original. Estas siete Notas de la verdad son:

1. La antigüedad de la lectura.
2. El número de testigos de esta lectura.
3. La variedad de tipo de la lectura.
4. El peso del testigo— ¿qué tan confiable es?
5. La continuidad--- ¿con cuánto tiempo de aceptación goza esa lectura?
6. El contexto del pasaje entero.
7. Consideraciones internas, o lo razonable del pasaje.

Estas siete pruebas pueden ser aplicadas a 1ª de Juan 5:7.

APLICANDO LAS SIETE NOTAS DE LA VERDAD A 1ª DE JUAN 5:7

La Antigüedad

Aquellos que alegan que 1ª de Juan es espurio por que se le desconoció antes del descubrimiento de un manuscrito griego del Siglo XV simplemente no han hecho un estudio profundo del caso.

Se halla este pasaje en un manuscrito de idioma siríaco antiguo del año 170 D.C.²⁰ Se encuentra en un manuscrito de la *Vetus Latina* (Latín Viejo) que data del año 200 D.C.²¹ De acuerdo a Gausson (en su libro

¹⁸ Pickering, *The Identity of the New Testament Text*, Nashville, Thomas Nelson, 1977, p. 67, 68.

¹⁹ Gail Riplinger, *New Age Bible Versions*, Ararat, VA, A.V. Publications, 1993, p. 381.

²⁰ *Ibid.*, p. 381

clásico sobre la Inspiración titulado *Theopneustia*) es citado o se le hace referencia por varios padres eclesiásticos latino (patristas) de los Siglos II, III, IV, y V.²² Fue citado por Tatiano durante el Siglo II²³, por Tertuliano alrededor del año 200 D.C.²⁴, y por Cipriano alrededor del año 250 D.C.²⁵ Fue citado por Atanasio en 350 D.C.²⁶ y por Priscilo e Idacio Claro en 385 D.C.²⁷

Este verso se encuentra en copias de la Vulgata Latina del Siglo V (Gausson recuerda a sus lectores que estos manuscritos preceden los manuscritos griegos).²⁸

En el año 415 D.C. este pasaje se encontró en las resoluciones del Concilio de Cartago.²⁹ En el año 484 D.C. el Rey de los Vándalos le exigió a los Obispos norafricanos a comprobar la doctrina de la Trinidad. Como arriano, negaba la Trinidad y consideraba a todos ellos herejes. Cuatrocientos obispos firmaron una Confesión de Fe el cual incluía una defensa de la Trinidad. Esta defensa (o apología—nota del traductor), citaba 1ª de Juan 5:7 y su disertación era extensa.³⁰ Fue además citada por Casiodoro en Italia en el año 480 D.C.³¹

Otras citas o referencias se incluyen en Vadmaro (o Vadmarium) 380 D.C., Casiano 435 D.C., Jerónimo 450 D.C., Vigilo 484 D.C., Víctor de Vita 489 D.C., Fulgencio 533 D.C. También fue citado en un documento llamado Liber Apologeticus en el año 350 D.C.³²

Se puede apreciar la lectura de 1ª de Juan 5:7 en el Texto Recibido en la antigüedad, y es obvio su amplio uso en la antigüedad.

NÚMERO DE TESTIGOS

1ª de Juan 5:7 se encuentra en el Manuscrito #61 de los textos griegos, en el #629, en la margen del Texto # 88, y en el Códice Raviano. Aunque esto representa un porcentaje minoritario de textos griegos, el pasaje se halla en la gran mayoría de Biblias Latinas. Se vale analizar cuidadosamente este pasaje dada su discrepancia entre los textos griegos y los textos latinos, pero lo que no es válido es decir que se halle en “unos pocos” textos. Si se toma en cuenta los textos latinos, entonces se ha de encontrar en miles de manuscritos.

VARIEDAD DE TIPO DE TESTIGO

1ª de Juan 5:7 es ampliamente citado, se halla en documentos oficiales de los concilios eclesiásticos, en una minoría de manuscritos griegos, pero en un número de manuscritos latinos. Se halla se encuentra en el Norte de África y en Europa. No se limita la lectura a un grupo, secta o área geográfica.

PESO

Las lecturas de 1ª de Juan 5:7 no se limitan a citas por escritores desconocidos o textos aislados. Se citó por líderes reconocidos tales como Cipriano, Tertuliano, Jerónimo, y Atanasio. Fue vastamente usado en las iglesias latinas que fue común su aceptación como Escritura. Es totalmente equivocado comparar 1ª de Juan 5:7 con aquellas lecturas pseudo escriturales las cuales han sido rechazadas por su carencia de apoyo en general.

CONTINUIDAD

Se encuentran referencias de 1ª de Juan 5:7 desde el Siglo II en adelante. Nuevamente, estas referencias no son aisladas, sino que aparecen en la mayoría de las Biblias usadas por la mayoría de los creyentes. En el año 1,120, los valdenses citaron 1ª de Juan 5:7 en su Confesión Doctrinal: Creemos en Dios el Todopoderoso Padre,

²¹ Ibid., p. 381.

²² L. Gausson, *Theopneustia: The Plenary Inspiration of the Holy Scriptures*, London, Passmore and Alabaster, 1896, p. 194.

²³ Riplinger, *New Age Bible Versions*, p. 381.

²⁴ Ibid., p. 381.

²⁵ Hills, *Believing Bible Study*, p. 211.

²⁶ Riplinger, *New Age Bible Versions*, p. 381.

²⁷ Hills, *Believing Bible Study*, p.211.

²⁸ Gausson, *Theopneustia*, p. 194.

²⁹ Riplinger, *New Age Bible Versions*, p. 381.

³⁰ Gausson, *Theopneustia*, p. 194 and Hills, *Believing Bible Study*, p. 211.

³¹ Hills, *Believing Bible Study*, p.211.

³² Riplinger, *New Age Bible Versions*, p. 381.

Creador del Cielo y la tierra, quien es una Trinidad, como reza la Ley. ‘Oye Israel, Jehová tu Dios es uno.’ y en Isaías, ‘Yo Jehová y no hay más, ni hay otro dios como yo’ y San Pablo en el capítulo cuatro a los Efesios: ‘un Señor, una fe, un bautismo, un Dios y Padre de todos’. Igualmente San Juan, ‘Hay tres que dan testimonio en el cielo; el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, y estos tres son uno.’

CONTEXTO

Gramaticalmente, 1ª de Juan 5:7 no hace sentido sin el verso 7. En el verso ocho, la palabra (adjetivo) tres en griego aparece en el masculino. Los 3 sustantivos previos, espíritu, agua, y sangre aparecen en género neutral. Las reglas griegas gramaticales imposibilitan e inhabilitan que el adjetivo tres se refiera a espíritu, agua y sangre. “Tres” claramente se refiere al Padre, Verbo, y Espíritu Santo en el verso 7. En el año 1828, el Obispo Middleton de Cambridge escribió un artículo de dieciocho páginas titulado La Doctrina del Artículo Griego. El autor hace ver claro que la construcción de la oración en el verso 8 requiere su precedente en verso anterior, es decir, el siete.³³ Sin la Comma Johannie, el pasaje sería incompleto y carecería de sentido gramaticalmente.

CONSIDERACIONES INTERNAS

Esta última prueba que aplicó Burgón cuestionaba que si la lectura en cuestión seguía, o era congruente con el tema del capítulo, y que si había doctrina siendo enseñada consistentemente en el resto de la Escritura. 1ª de Juan trata con la Deidad de Cristo---ese es el tema del pasaje. ¿Qué mejor relevancia pudiera haber en una declaración sobre la Trinidad? ¿Qué mejor consistencia sería esto con la doctrina bíblica de la Escritura que dice “Porque tres son los que dan testimonio en el cielo, el Padre, el Verbo, y el Espíritu Santo; y estos tres son uno.”?

Quienes aceptan 1ª de Juan 5:7 como genuino tienen más argumento de erudición a su favor que aquellos que solo lo rechazan sin haber estudiado todo lo relacionado al asunto.

LA IMPORTANCIA DOCTRINAL DE 1ª DE JUAN 5:7

1ª de Juan 5:7 se conoce como “el texto famoso que comprueba la doctrina de la Trinidad”.³⁴ Ciertamente se puede probar la Trinidad con otros tantos pasajes de la Escritura. Sin embargo, las sectas y los modernistas han encontrado maneras para tergiversar esos otros pasajes. Nadie ha podido tergiversar 1ª de Juan 5:7. Los testigos de Jehová abrazaron rápidamente el abandono de 1ª de Juan 5:7 por Westcott y Hort. Sectas falsas y modernistas se jactan en declarar que supuestamente se ha comprobado que 1ª de Juan 5:7 no es parte de las Escrituras. Muchos conservadores doctrinales, evangélicos, y fundamentalistas (aun Bautistas independientes) sin saber les dan apoyo y soporte *con sus comentarios, anotaciones, o uso de Biblias modernas*.

Sin saberlo, muchos han caído en el error de seguir la supuesta erudición de “autoridades” quienes rechazan 1ª de Juan 5:7. Sin embargo, rechazar un pasaje aprobado por siglos bajo el concepto de la fe común no es correcto. Ciertamente se debe indagar más que un puñado de eruditos. Nunca se debe pensar de rechazar un pasaje aprobado por siglos sin estudiar el tema cuidadosa y detalladamente. Las implicaciones doctrinales de este pasaje son importantes. Creyentes bíblicos nunca deben estar contentos con cualquier versión que lo omite.

RESUMEN

Juan Calvino cuidadosamente estudió la obra de Erasmo y concluyó que 1ª de Juan 5:7 es genuino.³⁵ El famoso erudito de idiomas, Teodoro Beza (n. 1519- m. 1605) cuidadosamente estudió 1ª de Juan 5:7 y concluyó que “este pasaje me parece que seguramente este pasaje se debe retener.”³⁶ Martín Lutero no lo puso en su

³³ Gaussen, *Theopneustia*, p. 195.

³⁴ Riplinger, *New Age Bible Versions*, p. 379

³⁵ Hills, *Believing Bible Study*, p.203

³⁶ *Ibid.*, p. 205

Nuevo Testamento, pero no mucho después de su muerte se incluyó en la Biblia Luterana Oficial. La gente simplemente lo requirió. Juan Wesley lo incluyó en su Nuevo Testamento en idioma inglés.³⁷

1ª de Juan 5:7 apareció en cada traducción estándar de la Biblia en inglés hasta que apareció la Biblia Revisada de 1881, donde se omite. 1ª de Juan 5:7 se incluye en la Biblia de Wiclif de 1380, la Biblia de Tindal o “Tyndale” de 1535, la Biblia Mateo o “Matthew” de 1537, en la Biblia Taverner de 1539, en la Biblia “Great”, o Grande también de 1539, en el Nuevo Testamento Genovés de 1557, en la Biblia “Bishop” o del Obispo de 1568, y en la Biblia “King James” o del Rey Jaime de 1611.

Se ha escrito muchas defensas a favor de 1ª de Juan 5:7. Gausson, Burgón, Middleton, y Hills ya se han mencionado. En el año 1815 Federico Nolan escribió un libro titulado *Una Investigación sobre la Integridad de la Vulgata Griega, es decir, el Texto Recibido del Nuevo Testamento* en donde aparece una clara defensa de 1ª de Juan 5:7.

Roberto L. Dabney (1891) igualmente escribió una defensa de 1ª de Juan 5:7 en donde dijo lo siguiente:

“*Primero*, noten como concuerdan el artículo de género masculino, número y partícula con los tres sujetos en género neutral—una tanto llana como gramaticalmente difícil de superar. Pero al dejar que permanezcan las palabras en cuestión con su correspondiente precedente, estas concuerdan con los dos masculinos y un sujeto de género neutral...que según las reglas de sintaxis, los sujetos masculinos en el grupo gobiernan el género sobre el sujeto neutral conectado a ellos...

Segundo, si se elimina el verso siete, entonces el verso ocho se hace parte del verso seis, resultando en un muy mal, y torpe repetición sin sentido del testimonio del Espíritu dos veces en suceso...

Tercero, si se elimina el verso 7, entonces la preposición al final del verso 8 «y estos tres son uno» crea una rara referencia o disparate que diría algo como---Y estos tres concuerdan a Ese. ¿De qué unidad están estos tres en acuerdo? Si sequita el verso 7, no hay congruencia. Por tanto, dejemos que aparezca el verso 7, y todo hace sentido. Los tres testigos terrenales testifican a la antes mencionada unidad de la cual el Padre, Verbo, y Espíritu Santo son constituyentes.”³⁸

Es realmente sorprendente cuán poco conocimiento tienen aquellos que rechazan 1ª de Juan 5:7 en base a su supuesta erudición, existiendo tanto material que esclarece toda duda al respecto.

Mateo Henry, aquel comentarista de la Biblia de los Puritanos escribió una excelente anotación referente al pasaje cuando dijo:

1. “Nos detenemos en nuestro curso por el repudio hecho hacia el verso 7. Se alega que muchos manuscritos no lo incluyen. No entraremos ahora en esa controversia. No se puede imaginar que el Apóstol Juan, al representar la fe cristiana que vence al mundo, en Jesucristo mismo, quien es la fundación de donde se adhiere y en la cual descansa, omitiera ahora el supremo testimonio que atiende el verso 9. Sobre esta lectura notamos una noble enumeración de varios testigos y testimonios apoyando la verdad del Señor Jesús.
2. El Apóstol, habiéndonos dicho que el Espíritu da testimonio de que Cristo es la verdad, nos muestra que así es, asegurándonos que está en el cielo, verso 7.
 - (1) Aquí hallamos una trinidad de testigos, lo cual hemos testificado y avalado ante el mundo sobre la autoridad reclamada por el Señor Jesús. El primero en orden es el *Padre* quien puso su sello a la comisión del Señor Jesucristo todo mientras que estaba ahí. El segundo testigo es el *Verbo*, un nombre misterioso. Deberá él dar testimonio de la naturaleza humana del hombre Cristo Jesús. El tercer testigo es el *Espíritu Santo*. Veraz y fiel debe ser él a quien el Espíritu de santidad pone su sello. Estos son testigos en el cielo, y dan testimonio desde el cielo, y son uno.
 - (2) A ellos se anteponen, aunque unidos, una trinidad de testigos sobre la tierra, verso 8. De estos testigos el primero es el espíritu. La regeneración o renovación de las almas es un testimonio del Salvador. Es un testimonio en la tierra por que continúa aquí con la iglesia. A este Espíritu no solo le toca regenerar y convertir la iglesia, sino que además la santifica progresivamente, dándole victoria sobre el mundo. El segundo es el agua. Antes se le consideraba como requisito para salvación, pero ahora como

³⁷ Jasper James Ray, *God Wrote Only One Bible*. Junction City, Oregon, 1955, p. 34.

³⁸ R.L. Dabney, *Discussions of Robert Lewis Dabney*, Carlisle, Bonnie of Trust, 1967, p. 378.

testimonio del mismo Salvador a través de su pureza y poder purificador. Es así como podemos entender el bautismo de Juan, quien dio testimonio de él y de la pureza de su doctrina de quien las almas son lavadas y purificadas. Es el bautismo que ha instituido para todo discípulo. El tercer testigo es la sangre; esta él derramó, y es nuestro rescate. Esta testifica de Jesucristo de cómo a nosotros demuestra su amor inefable, sin defraudar a quienes a él quienes le amen, ya que nos encarga a sufrir y morir por él. Estos son tipificados y sellados en la institución de su propia cena. Estos son los testigos en la tierra. Estos tres testigos concuerdan en uno, en una misma cosa entre ellos.”³⁹

FUENTES CITADAS

Carroll, B.H. *The Pastoral Epistles*, Nashville, Broadman Press, 1916

Clarke, Adam. *Commentary on the Bible*. Grand Rapids, Baker Book House. 1967

Dabney, R.L. *The Discussions of Robert Lewis Dabney*, Carlisle, Banner of Trust. 1967

Falwell, Jerry (Executive Editor). *Liberty Bible Commentary*. Lynchburg, Old Time Gospel Hour. 1983

Gaebelein, Arno C. *Gaebelein's Concise Commentary on the Bible*. Neptune, New Jersey, Loizeaux, 1985

Gausson, L. *Theopneustia: The Plenary Inspiration of the Holy Scriptures*. London, Passmore and Alabaster, 1896

Henry, Matthew. *The Matthew Henry Commentary*, Grand Rapids, Zondervan. 1961

Hills, Edward F. *Believing Bible Study*. Des Moines, Christian Research Press. 1967

Keener, Craig S. *The InterVarsity Press Bible Background Commentary*. Downers Grove, InterVarsity Press. 1993

Jamieson, Robert, Faussett, A.R., Brown, David. *Commentary on the Whole Bible*. Grand Rapids, Zondervan, 1961

McGee, J. Vernon. *Thru the Bible With J. Vernon McGee*. Nashville, Thomas Nelson. 1983

Maynard, Michael, *A History of the Debate Over 1 John 5:7-8*. Tempe, Comma Publications, 1995

New King James Version, Nashville, Thomas Nelson. 1979

New Scofield Reference Bible. New York, Oxford University Press. 1967

Pickering, Wilber. *The Identity of the New Testament Text*. Nashville, Thomas Nelson. 1977

Riplinger, G.A. *New Age Bible Versions*. Ararat, Virginia. A.V. Publications. 1993

Ruckman, Peter S. *The Christian's Handbook of Manuscript Evidence*. Pensacola Bible Press. 1970

Wiersbe, Warren W. *Be Real*. Wheaton, Victor Books. 1972

Wuest, Kenneth S. *Wuest's Word Studies From the Greek New Testament*. Grand Rapids, Eerdmans. 1954

³⁹ Mateo Henry, *The Matthew Henry Commentary*, Grand Rapids, Zondervan, 1961 (revised edition), p. 1061-2. Note el lector que la edición aquí citada es una edición revisada---nota del traductor.

